

جامعة ابن طفيل
كلية اللغات والآداب والفنون
مسلك الدراسات العربية
مجزوءة المصطلحية
الفصل الخامس- تخصص لسانيات
الأستاذ: عبد العزيز المطاد

مقرر مجزوءة المصطلحية

الفصل: 5

الدرس الأول: المصطلح العربي: ماهيته وأصوله

1- تعريف المصطلح والاصطلاح

1.1 - في الفكر العربي القديم

2.1- ماهية المصطلح في الفكر الحديث

2- الاصطلاح والمصطلح والألفاظ الدالة عليهما

1.2 – لفظ اصطلاح

2.2- مرادفات الاصطلاح

3.2- لفظ مصطلح

الدرس الثاني: المصطلحية بين القديم والحديث

1- الدرس المصطلحي في الفكر العربي القديم

2- الدرس المصطلحي الحديث أو المصطلحية

الدرس الثالث: المصطلح العربي وقضايا التوحيد

1- قضية التوحيد ووضعية التداول بالمصطلح

1.1- توحيد المصطلح في الفكر اللغوي العربي القديم.

2.1 -المصطلح اللساني الحديث ومشكل التوحيد.

2- دوافع إعاقَة التداول ودواعي التوحيد في المصطلح

1.2 - مسببات إعاقَة التداول في الفكر العربي القديم

2.2 - مسببات إعاقَة التداول في الفكر الحديث

الدرس الرابع:المصطلح وقضايا التوليد المعجمي

1 – الوحدة المصطلحية والتوليد المعجمي

1.1 - تحديد مفهوم التوليد المعجمي والمصطلحي

2.1 – نوعان من التوليد

1.2.1 – التوليد اللساني العفوي

2.2.1 – التوليد اللساني المقصود.

2 – الصلات الاستلزامية بين اللسانيات وتوليد المصطلحات.....

3 – التوليد الصوري للمصطلح.....

1.3 – آليات التوليد اللساني الصوري للمصطلح.

1.1.3 – الاشتقاق

2.1.3 – النحت

3.1.3 – التركيب

4.1.3 – الاقتراض

5.1.3 – المحاكاة الصوتية

4 – التوليد الدلالي للمصطلح

1.4 – آليات التوليد اللساني الدلالي للمصطلح

1.1.4 – المجاز

2.1.4 – الترجمة

5 – من معايير التوليد المعجمي والتداول اللساني بالمصطلح.....

1.5 – المستوى التركيبي – الاشتقائي

2.5 – المعيار الدلالي

3.5 – مستوى النطق والكتابة

4.5 – تشابه الدوال وإعاقة التداول

الدرس الخامس: المصطلح وقضايا الحد والتعريف

1 – المصطلح والإشكالات اللغوية والمنطقية للحد

2 – المقصود بتعريف المصطلح

3 – المصطلح وأقسام التعريف في الفكر العربي القديم

4 – المصطلح وأقسام التعريف عند المحدثين

5 – الوظائف اللسانية للتعريف

6 – الشروط اللغوية والمنطقية لبناء التعريف

7 – تعريف المصطلح داخل النظام اللساني

لائحة المصادر والمراجع

1 – باللغة العربية:

إخوان الصفا:

- "الحدود والرسوم" (في كتاب: "الحدود في ثلاث رسائل" تحقيق وتقديم، محمد العبد منشورات عكاظ

العصرية – صيدا بيروت (1399هـ - 1979م).

التهانوي (محمد علي الفاروقي الهندي):

- "كشاف اصطلاحات الفنون"، تحقيق: لطفي عبد البديع – المؤسسة المصرية العامة للتأليف والترجمة

والطباعة والنشر، 1382 هـ - 1963م.

الجرجاني (القاضي – علي بن محمد الشريف):

- "التعريفات"، مكتبة لبنان، بيروت، 1990م.

الجوهري (إسماعيل بن حماد):

- "الصاحح" (تاج اللغة وصحاح العربية): تحقيق: أحمد عبد الغفور عطار، ط 2، بيروت، 1399هـ - 1989م.

الحبابي عزيز:

- "المعين في مصطلحات الفلسفة والعلوم"، دار الكتاب، الدار البيضاء، 1978م.

ابن حزم الأندلسي (أبو علي):

- "التقريب لحد المنطق، تحقيق إحسان عباس، بيروت، 1959.

ابن حزم (أبو محمد علي بن أحمد بن سعد):

- "الإحكام في أصول الأحكام"، تقديم: إحسان عباس، منشورات دار الآفاق الجديدة، بيروت، الطبعة الأولى، 1400هـ - 1980م.

حقي خير الدين:

- "وحدة المصطلح العلمي" (اللسان العربي عدد: 2 رمضان 1384، يناير 1965).

حلمي الخليل:

- "المولد في اللغة العربية، دراسة في نمو العربية وتطورها بعد الإسلام"، دار النهضة العربية، الطبعة الثانية، بيروت، لبنان، 1405هـ - 1985م.

الحمزاوي محمد رشاد:

أ - "المصطلحات اللغوية الحديثة في اللغة العربية"، حوايات الجامعة التونسية، 1977م.

- ب - "من قضايا المعجم العربي قديماً وحديثاً"، منشورات المعهد القومي لعلوم التربية، تونس، 1983م.

الزبيدي (السيد المرتضي الحسين):

- "تاج العروس من جواهر القاموس"، تحقيق، حسين نصار، مطبعة حكومة الكويت، 1369هـ.

الزكراوي محمد:

في المصطلح والاصطلاح، مج اللسان العربي، عدد 52/2001

السكاكي (أبو يعقوب يوسف بن أبي بكر محمد بن علي):

- "مفتاح العلوم"، ضبط وتعليق، نعيم زرزور، دار الكتب العامة، بيروت، لبنان، ط1، 1403هـ - 1983م.

سماعة جواد حسني:

- "التركيب المصطلحي طبيعته النظرية وأنماطه التطبيقية"، مجلة اللسان العربي، عدد 50، عام 2000.

ابن سينا (أبو علي):

أ - "الإشارات والتنبيهات"، شرح نصير الدين الطوسي، تحقيق سليمان دنيا، القسم الأول، الطبعة الثانية، دار المعارف، مصر 1971.

ب - "منطق المشرقيين"، تصحيح ونشر: المكتبة السلفية لمؤسسها محب الدين الخطيب وعبد الفتاح القنلان، القاهرة، السكة الجديدة، 1328هـ - 1910م.

ج - "رسالة الحدود" (في كتاب: "الحدود في ثلاث رسائل": تحقيق وتقديم: محمد العبد)، منشورات عكاظ العصرية، صيدا، بيروت 1399 هـ - 1979م.

د - "القصيدة المزدوجة في المنطق"، تصحيح ونشر: المكتبة السلفية، القاهرة، السكة الجديدة، 1328هـ - 1910م، مطبعة المؤيد.

شاهين عبد الصبور:

العربية لغة العلوم والتقنية، دار الاعتصام، ط2، 1986

الشهابي مصطفى:

أ - "المصطلحات العلمية في اللغة العربية"، القاهرة، معهد الدراسات العربية العالية جامعة الدول العربية، 1955م.

ب - "ضرورة توحيد المصطلحات العربية العلمية" اللسان العربي عدد: 3 ربيع الثاني 1385 غشت 1965.

ضاحي (عبد الباقي):

- "المصطلحات العلمية قبل النهضة الحديثة"، الطبعة الأولى، 1979م، مطبعة الأمانة، شبرا، مصر.

عبد العظيم عبد الغني أحمد:

- "المصطلح النحوي: دراسة نقدية تحليلية" دار الثقافة للنشر والتوزيع، كلية دار العلوم جامعة القاهرة 1410هـ، 1990م.

الفاكهي (الشيخ الإمام عبد الله):

- "حدود النحو"، الحدود في ثلاث رسائل: تحقيق وتقديم، محمد العبد، منشورات عكاظ العصرية، صيدا، بيروت، 1399هـ - 1979م).

فضل (صلاح):

- "إشكالية المصطلح الأدبي بين الوضع والنقل"، مجلة كلية الآداب، فاس، العدد 4، 1988م.

الفيروزابادي (القاموس المحيط):

- "الفيومي" (أحمد بن محمد بن علي المقرئ).
- "المصباح المنير في غريب الشرح الكبير"، الطبعة 8، القاهرة، المطبعة الأميرية، بولاق، 1939م.

القاسمي (علي):

- أ - "إشكالية توحيد المصطلح العربي"، اللسان العربي، عدد 32، ذو الحجة 1409هـ - 1989م.
- ب - "مقدمة في علم المصطلح"، مكتبة النهضة المصرية، الطبعة 2، القاهرة، 1987م.
- ج - النظرية العامة والنظرية الخاصة في علم المصطلح"، مجلة كلية الآداب والعلوم الإنسانية، فاس، عدد 4، 1409هـ - 1988م.

القاضي الجرجاني (علي بن محمد الشريف):

- "التعريفات"، مكتبة لبنان، بيروت، 1990م.

القرافي شهاب الدين (أحمد بن إدريس):

- "شرح تنقيح الفصول في اختصار المحصول في الأصول"، تحقيق: طه عبد الرؤوف سعيد، دار الفكر، الطبعة الأولى، 1393هـ - 1973م.

القوزي (عوض محمد):

- "المصطلح النحوي: نشأته وتطوره حتى أواخر القرن الثالث الهجري"، كلية الآداب، جامعة الرياض، المملكة العربية السعودية، الطبعة الأولى، 1401هـ - 1981م.

الكوفي (أبو البقاء):

- "الكليات"، مطبعة العامرة، 1287م.

مختار عمر:

- "المصطلح الألسني العربي وضبط المنهجية"، مجلة عالم الفكر، المجلد العشرون، العدد الثالث، 1989.

المطاد عبد العزيز:

- أ- "المصطلح اللساني"، مجلة مجرة، العدد 3-1996، دار البوكيلي للطباعة والنشر.
- ب- "المصطلح وأقسام التعريف في الفكر العربي القديم"، مجلة كلية الآداب، جامعة ابن طفيل، القنيطرة، العدد 2، 1999.
- ج- "مناهج البحث في المصطلح من خلال كتابات الرازي"، منشورات المناهج، الرباط، الطبعة الأولى، 1999.
- د- اللسانيات وقضايا المصطلح العربي، منشورات رابانيت 2015
- هـ- من قضايا المصطلح في الفكر العربي القديم، منشورات رابانيت 2016
- و- المصطلحية واللغة العربية: من المقاربات التقليدية إلى المناهج الحديثة، منشورات رابانيت 2017
- ز- "التوليد الدلالي للمصطلح بين قوة المجاز وإمكانات الترجمة"، مجلة كلية الآداب، القنيطرة، العدد 4، 2003.
- ح- اللسانيات وتوليد المصطلحات-مجلة كلية الآداب- القنيطرة- عدد 7/2007
- ط- المعجم العربي وقضايا التعريف- منشورات معهد الدراسات والأبحاث للتعريب- الرباط-جامعة محمد الخامس- 2007
- ي- المصطلح العربي وقضايا التوليد- مجلة دراسات مصطلحية – منشورات معهد الدراسات المصطلحية-فاس-عدد 6/2006.
- ك- أصول المصطلح- مجلة كلية الآداب- القنيطرة- عدد 5-2005
- ل- المصطلح وشروط بناء التعريف- مجلة كلية الآداب- القنيطرة- عدد 3-2002
- م- مظاهر الدرس المصطلحي في الفكر العربي القديم-مج اللسان العربي –عدد 70/2012
- ن- مناهج تعرف المصطلح –مجلة اللسان العربي –عدد 60/2007
- ع- التوليد الصوري للمصطلح نماذج تطبيقية- منشورات معهد الدراسات والأبحاث للتعريب-2010
- الودغيري (عبد العالي):
- "قضايا المعجم العربي في كتابات أبي الطيب الشريقي، منشورات عكاظ، 1989م.

باللغة الأجنبية – 2

Ben Alazmia Nadia : 2000

- «Les lacunes de la définition dans le dictionnaire arabe : (le cas de Almûnjid) », Al Lissane Al Arabi, n°50.

Boulanger (Jean-Claude):

A - 1988 : « L'évolution du concept de Néologie de la linguistique aux industries de la langue » (dans : Terminologie Diachronique ; Centre de terminologie ; Bruxelles, Belgique).

B - 1990 : « La création lexicale et la modernité » (dans : le langage et l'homme ; vol :27. n° 4 Décembre. Institut libre Marie Haps, bruxelle, Université Catholique de Louvain).

Drezen(E) 1936:

Internationalisation de la terminologie scientifique et technique,ed etat des normes,Moscou.

Drozdz .L 1981:

- « Science terminologique : Object et Méthode » (Dans gisterm < Textes choisis de terminologies > Université Laval, Québec, 1^{er} trimestre, Canada).

Dubuc Robert 1980:

- « Manuel pratique de terminologie », Publié en coédition par: linguattech (Montréal), conseil international de langue Français, Paris.

Gabriel Otman 1990:

- «Quelques Aspects du métier de terminologue » (dans : Meta. Vol : 35, N° 4, Montréal décembre).

Gouadec (Daniel) 1990:

- « Terminologie: Constitution des données », Afnor, gestion, Paris.

Guilbert (Louis) :

A - 1973 : « La spécificité du terme scientifique et technique », (dans: la langue Française, N° 17 Larousse Février).

B - 1975 : « La créativité lexicale », Librairie Larousse, Paris VIème.

C - 1975 : « La relation entre l'aspect terminologique et l'aspect linguistique du mots » (dans. Infoterm, Serie 3, 1^{er} Symposium d'infoterm, Vienne, April).

D - 1981: « Terminologie et linguistique » (dans : gisterm <textes choisis de terminologie > Université Laval, Québec, 1^{er} trimestre, Canada).

Rey (Alain) : 1979

A - « La terminologie noms et notions » PUF, Paris (que sais-je ? 1780).

Sager, (Juan) : 1990

- « A practical course in terminology processing) Amsterdam, Philadelphian.

Wûster. Eugen:

a- 1975: «International activity in terminology» (Dans: infoterm, Serie: 3, 1^{er} symposium d'infoterm, Vienne, April).

b-1981: l'étude scientifique générale de la terminologie,dans:fondements théoriques de la terminologie,Girsterm,université laval.